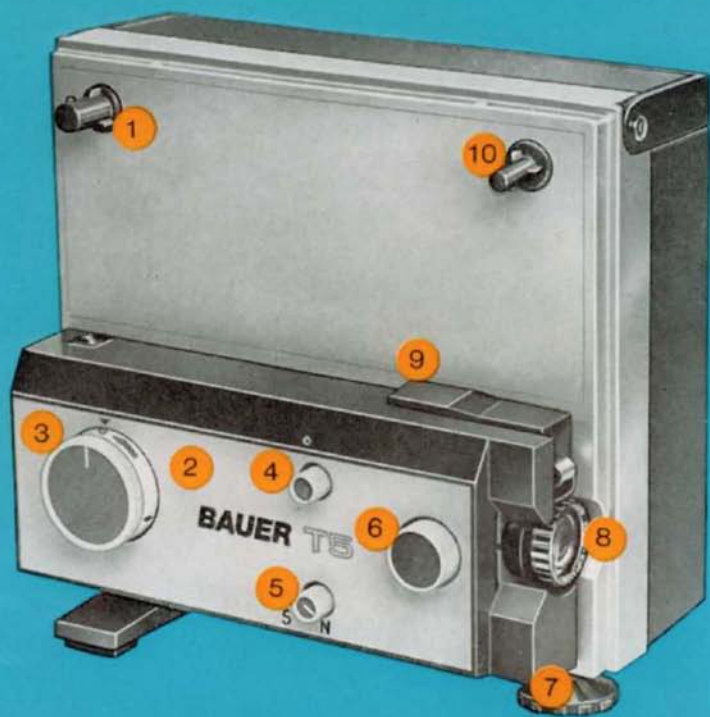


# BAUER T5

Bedienungsanleitung · Instruction Manual · Mode d'emploi · Instrucciones para el uso



<b>Deutsch</b>	. . . . .	<b>Seite 3</b>
<b>English</b>	. . . . .	<b>Page 5</b>
<b>Français</b>	. . . . .	<b>Page 7</b>
<b>Español</b>	. . . . .	<b>Página 9</b>



## **Die Bedienungselemente des Projektors**

- 1 Hintere Filmspulenachse
- 2 Filmkanalabdeckung
- 3 Zentralschalter
- 4 Bildstrichverstellknopf
- 5 Formateinstellknopf
- 6 Bildschärfeeinstellknopf
- 7 Verstellbarer Projektorfuß
- 8 Objektiv
- 9 Abdeckung des Filmeinfädlers
- 10 Vordere Filmspulenachse
- 11 Traggriff
- 12 Netzanschlußbuchse
- 13 Geschwindigkeitsregler
- 14 Hinterer, verstellbarer Projektorfuß

**Änderungen vorbehalten**

## **The operational elements of the projector**

- 1 Rear spool holder
- 2 Film channel cover
- 3 Main switch
- 4 Frame adjustment
- 5 Knob for change of format
- 6 Focus adjustment
- 7 Elevation control
- 8 Lens
- 9 Loader cover
- 10 Front spool holder
- 11 Handle
- 12 Mains lead socket
- 13 Speed control
- 14 Levelling control

**Modification rights reserved**

## **Les manèvements du projecteur**

- 1 Porte-bobine postérieur
- 2 Boîtier du guide-film
- 3 Commutateur général
- 4 Cadrage de l'image
- 5 Bouton choix du format
- 6 Mise au point de l'objectif
- 7 Réglage du projecteur en hauteur
- 8 Objectif
- 9 Couvercle du chargeur
- 10 Porte-bobine antérieur
- 11 Poignée
- 12 Prise secteur
- 13 Réglage de la vitesse
- 14 Réglage horizontal du projecteur

**Modifications réservées**

## **Los mandos del proyector**

- 1 Portacarrete posterior
- 2 Tapa de la guía de la película
- 3 Conmutador general
- 4 Pomo para el encuadre del fotograma
- 5 Selector para cambio de formato
- 6 Pomo para enfocar la imagen
- 7 Regulación de la altura del cuadro de proyección
- 8 Objetivo
- 9 Tapa del cargador
- 10 Portacarrete anterior
- 11 Asa
- 12 Base de enchufe del cable de alimentación
- 13 Mando para variar la velocidad
- 14 Regulación horizontal del cuadro de proyección

**Salvo modificaciones**

### Projektorhaube abnehmen (Bild A)

Projektorhaube unten herausziehen, leicht anheben und abnehmen.

### Netzanschluß (Bild B)

Spannungswähler 15 auf die vorhandene Netzspannung einstellen wahlweise 117 - 130 - 220 - 240 V Wechselspannung: Schraubkappe 15 abnehmen und den Stift in das entsprechende Loch der gewünschten Spannung einstecken. Schraubkappe wieder anschrauben. Netzkabel an Buchse 12 anschließen. Der Projektor kann am 50- und 60 Hz-Netz betrieben werden.

### Filmformat wählen

Stellen Sie den Wahlknopf 5 je nach verwendetem Filmformat auf NORMAL-8 (N) oder SUPER-8 (S) ein.

### Film vorbereiten (Bild C)

Der Filmanfang sollte mit einem ca. 50 cm langen Stück Vorspannfilm versehen sein. Die Ecken des Filmanfangs beschneiden Sie gemäss Bild C. Der Filmanfang darf jedoch nicht zu schmal zugeschnitten werden - die Vorderkante muss mindestens noch 5 mm breit sein! Überzeugen Sie sich, dass die ersten 10 cm. des Filmvorspanns gerade und unbeschädigt sind.

### Filmspulen aufsetzen

Volle Filmspule auf die vordere Spulenachse 10 (bei Super-8 den mitgelieferten Spulenadapter verwenden) und die mitgelieferte Leerspule auf die hintere Spulenachse 1 aufstecken. Es können Filmspulen bis max. 120 m Fassungsvermögen verwendet werden.

### Funktionen des Zentralschalters 3

O = Vorglühen der Lampe

**Drehung nach rechts = Vorwärtslauf**

**Stufe 1** (grüner umrandeter Pfeil) = Filmeinfädelerung

**Stufe 2** (grüner Pfeil) = Film läuft/volles Licht

**Stufe 3** = Stop

**Stufe 4** (rote Markierung) = Rückspulen des Films auf die vordere Spule

**Drehung nach links = Rückwärtslauf**

**Stufe 1** (roter Pfeil) = Film läuft/volles Licht

**Stufe 2** = Stop

**Stufe 3** (grüne Markierung) = Umspulen des Films auf die hintere Spule.

### Film einfädeln (Bild D)

Schalter 3 auf Stufe 1 nach rechts drehen und den Filmanfang unterhalb der Rolle 16 einschieben, bis er vom Greifer erfaßt wird. Der Filmanfang wird nun automatisch bis in die Aufwickelspule transportiert. Schalter 3 auf Stufe 2 drehen - die Vorführung beginnt.

### Vorführgeschwindigkeit wählen

Die Vorführgeschwindigkeit kann mit dem Regelknopf 13 im Bereich von 14 - 24 Bilder/Sek stufenlos verändert werden.

### Objektiv einstellen

Die Größe des Projektionsbildes stellt man durch Drehen des Objektivrings 8 ein. Mit dem Drehknopf 6 regulieren Sie die Bildscharfe.

## Projektor ausrichten

Die Längs- und Seitenneigung des Projektors stellen Sie mit dem vorderen 7 und hinteren Projektorfuß 14 ein.

## Bildstrich einstellen

Sollte auf der Bildwand der Trennstrich zwischen den Filmbildern sichtbar sein, drehen Sie langsam den Knopf 4, bis dieser sogenannte Bildstrich verschwunden ist.

## Film zurückspulen

Die Schnellrückspuleinrichtung des BAUER T 5 gestattet während oder nach der Vorführung die teilweise oder vollständige Umspulung des Films in beiden Richtungen (auf die vordere oder auf die hintere Filmspule):

### Schnellrückspulung auf die vordere Spule

Schalter 3 nach rechts zunächst auf Stufe 3 und dann auf Stufe 4 (rote Markierung) drehen.

### Schnellumspulung auf die hintere Spule

Schalter 3 nach links zunächst auf Stufe 2 und dann auf Stufe 3 (grüne Markierung) drehen.

## Projektionslampe auswechseln

(Bilder E und F)

Netzkabel ziehen und Lampenhausdeckel 2 abnehmen.

Lampe abkühlen lassen.

Lampensockel 17 abziehen. Hebel 18 leicht nach rechts drücken, hochheben und Lampe herausnehmen.

Einsetzen der neuen Lampe (12V/75W) in umgekehrter Reihenfolge.

## Sicherung auswechseln

Netzkabel ziehen.

Zum Auswechseln der Sicherung (2A für 117 und 130 V, 1 AT für 220 und 240 V) muß die Schraubkappe 15 des Spannungswählers (Bild B) abgenommen werden.

## Reinigung des Objektivs und der Filmbahn

Deckel 2 abnehmen. Bildschärfenknopf 6 etwas herausziehen und das Objektiv 8 abnehmen. Vordere und hintere Objektivlinse sorgfältig mit einem nicht fasernden, weichen Tuch reinigen.

Zur Reinigung der Filmbahn den Einfädler 19 (Bild G) abnehmen und Zentralschalter 3 auf Stufe 3 nach links drehen. Jetzt kann die Filmbahn von oben mit einem Reinigungsbürstchen gesäubert werden. Einfädler 19 wieder montieren und Zentralschalter 3 auf « O » drehen.

## « Filmen - aber richtig »

Das Schmalfilmbuch « Filmen - aber richtig » (Heering - Verlag) wurde speziell für die Besitzer von BAUER-8mm-Filmgeräten geschrieben. Sie finden darin weitere, wertvolle Hinweise für Aufnahme und Wiedergabe von 8mm-Schmalfilmen. Fragen Sie Ihren Fotohändler!

## Technische Daten

Filmformat: Normal-8 und Super-8

Formatumstellung: Ein-Knopf-Bedienung

Spulenkapazität: 120 m

Film einlegen: automatische Filmeinfädung

Bildgeschwindigkeit: variabel von 14 - 24 Bilder/Sek.

Objektiv: Zoom-Objektiv 1:1,3/15-30 mm

Antrieb: regelbarer Gleichstrommotor

Netzspannungswähler: eingebaut, 117 - 130 - 220 - 240 V

Netzfrequenz: 50 und 60 Hz

Projektionslampe: 12 V / 75 W-Halogenlampe mit Kaltlichtspiegel (z. B. Osram 64615, Philips 6853)

## **Take off the front cover (Picture A)**

Pull outwards the lower part of front cover and lift it up gently.

## **Mains connection (Picture B)**

Before connecting the projector to the mains, ensure that selector **15** is set to the correct voltage (117 - 130 - 220 - 240 V a.c.). (To rotate the voltage selector unscrew the knob and plug its pin into the hole of the required voltage, then tighten the knob again).

Connect the projector to the mains by plugging the mains lead into socket **12**. The projector will operate at 50 and 60 Hz.

## **Selection of film format**

Rotate knob to the **NORMAL 8 (N)** or **SUPER 8 (S)** position according to the film to be shown.

## **Preparing the film (Picture C)**

Splice approximately 2' of stiff leader to the beginning of your film. Trim the leader as indicated in the illustration C. The beginning however must be large enough - at least 5 mm! Ensure that the first 4" are straight and free from imperfections.

## **Placing the reels**

Set feed reel (full) on the front reel arm **10** (with Super 8 reel use the adaptor), and the take-up reel (empty) on the rear reel arm **1**. The reel capacity is 400 ft. max.

## **Main switch positions**

O = Pre - ignition of the lamp

**Rotation to the right = Forward Projection**

**Position 1** (empty green arrow) = Threading

**Position 2** (full green arrow) = forward projection with full light output

**Position 3** = Stop

**Position 4** (red rhomb) = film rewind on the front reel

**Rotation to the left = Reverse projection**

**Position 1** (full red arrow) = reverse projection with full light output

**Position 2** = Stop

**Position 3** (green rhomb) = film rewind on the rear reel

## **Film Threading (Picture D)**

Rotate main switch to position 1. Feed the film under roller **16** and push it until drive mechanism engages it. Rotate main switch to position 2. The film will be automatically led to the take-up reel.

## **Projection speed**

To regulate from 14 to 24 f.p.s. adjust knob **13**.

## **Lens adjustment**

Adjust the size of the projected image by rotating lens ring **8**.

To obtain a sharp picture rotate knob **6**.

## Elevation and levelling controls

Adjust elevation and level by rotating accordingly feet 7 and 14.

## Framing

Should a frame line be visible on the screen slowly rotate knob 4 until such line disappears.

## Rewinding the film

The BAUER T5 allows a fast rewind of the film, either partial or total - during or after projection and in both directions (on both front and rear reels).

### Fast rewind on the front reel

Rotate switch 3 in a clockwise direction and set it to position 3 and then to position 4 (red rhomb).

### Fast rewind on the rear reel

Rotate switch 3 in an anti-clockwise direction and set it to position 2 and then to position 3 (green rhomb).

## Lamp Replacement

(Pictures E and F)

Disconnect the power cord and remove the lamphouse cover 2.

Let the lamp cool off.

Pull off the lamp socket 17 Press the lever 18 a little to the right, lift and remove the lamp.

Insert the new lamp (12V/75W) in the reverse order.

## Fuse replacement

Disconnect power cord.

To replace the fuse (2A for 117 - 130 V, 1 AT for 220 - 240 V) unscrew voltage selector knob 15, (Picture B).

## Cleaning the lens and film gate (Pictures G and H)

Take off cover 2. Slightly pull outwards focus knob 6. Take off lens 8 and carefully clean the front and rear glasses of the lens. For cleaning the film gate remove the threading element 19 (fig. G) and turn the main switch 3 to the left on step 3. It is then possible to clean the film gate from above with the aid of a cleaning brush. Reassemble the threading element 19 and turn the main switch 3 on « O ».

## Technical specifications

Film format: Standard 8 - Super 8

Selection of film format: one-knob-control

Reel capacity: 120 m

Film threading: automatic

Projection speed: from 14 to 24 f.p.s.

Lens: Zoom f/1.3/15-30 mm.

Operation: D.C. Motor, electronically controlled

Voltage selector: built-in 117 - 130 - 220 - 240 V

Frequency: 50/60 Hz.

Lamp: 12 V 75 W quartz iodine with Dichroic reflector. (Osram 64615, Philips 6853)



### **Enlèvement du boîtier antérieur (Figure A)**

Tirer le bord inférieur du boîtier vers l'extérieur et le soulever délicatement.

### **Branchement (Figure B)**

Avant de relier le projecteur au réseau, placer le sélecteur de tension **15** sur le voltage correspondant à celui du secteur (117 - 130 - 220 - 240 V c.a.). Pour tourner le sélecteur de tension, dévisser le bouton et brancher son pivot dans l'ouverture correspondante au secteur voulu. Vissez ensuite le bouton. Relier le projecteur au réseau en introduisant le cordon secteur dans la prise **12**. Le projecteur peut fonctionner à 50 et 60 Hz.

### **Choix du format**

Placer le bouton **5** sur la position NORMAL 8 (N) ou SUPER 8 (S), selon le film qu'on va projeter.

### **Operations preliminaires (Figure C)**

Coller une amorce rigide d'environ 50 cm. au début de chaque film. Couper l'extrémité du film selon l'illustration C. Le début du film cependant ne doit pas être trop étroit - le bord doit être large au moins de 5 mm! Veuillez vous assurer que les premiers 10 cm. soient droits et en bonne condition.

### **Placement des bobines**

Placer la bobine débitrice (pleine) sur l'axe porte-bobine antérieur **10**, (avec Super-8 utiliser l'adaptateur pour la bobine), et la bobine vide sur l'axe porte-bobine postérieur **1**. On peut utiliser des bobines ayant une capacité maximum de 120 mt.

### **Positions du Commutateur General**

O = Préallumage de la lampe

**Rotation vers la droite = projection en marche-avant**

**Position 1** (flèche vide verte) = Chargement

**Position 2** (flèche pleine verte) = marche-avant en allumage total

**Position 3** = Stop

**Position 4** (losange rouge) = réembobinage du film sur la bobine antérieure

**Rotation vers la gauche = projection en marche-arrière**

**Position 1** (flèche pleine rouge) = marche arrière en allumage total

**Position 2** = Stop

**Position 3** (losange verte) = réembobinage du film sur la bobine postérieure

### **Chargement du Film (Figure D)**

Placer le commutateur général **3** dans la position **1** et introduire le film sous le galet du chargeur **16** et le pousser jusqu'à son accrochage à la griffe. Tourner le commutateur principal dans la position **2**. Le film sera automatiquement acheminé vers la bobine postérieure.

### **Vitesse de projection**

Régler la vitesse de projection de 14 à 24 im/sec. au moyen du bouton **13**.

### **Réglage de l'objectif**

Pour obtenir des variations dans la longueur focale de l'objectif tourner la bague de l'objectif **8**. La mise au point s'obtient en tournant le bouton **6**.

## Réglage vertical et horizontal du projecteur

Tourner le pied antérieur 7 pour le réglage vertical du projecteur et le pied postérieur 14 pour le réglage horizontal.

## Cadrage de l'image

Si une ligne de séparation paraissait sur l'écran entre les images, tourner lentement le bouton 4 jusqu'à obtenir le cadrage de l'image.

## Réembobinage du film

Le projecteur BAUER T 5 est pourvu d'un dispositif qui permet le réembobinage rapide du film, partiel ou total, pendant ou après la projection, dans les deux directions (sur la bobine antérieure ou postérieure).

### Réembobinage rapide sur la bobine antérieure

Tourner le commutateur 3 vers la droite dans la position 3 et ensuite dans la position 4 (losange rouge).

### Réembobinage rapide sur la bobine postérieure

Tourner le commutateur 3 vers la gauche dans la position 2 et ensuite dans la position 3 (losange verte).

## Remplacement de la lampe (Figures E - F)

Débrancher le câble de réseau et retirer le couvercle du boîtier de lampe 2.

Laisser refroidir la lampe.

Oter le socle de la lampe 17. Repousser légèrement le levier 18 vers la droite, le soulever, et sortir la lampe.

Le montage de la nouvelle lampe (12V 75W) s'effectue suivant l'ordre inverse.

## Remplacement du fusible

Débrancher le cordon secteur.

Pour remplacer le fusible (2A pour 117 - 130 V, 1 AT pour 220 - 240 V) dévisser le bouton du sélecteur de tension 15 (Fig. B).

## Nettoyage de l'objectif et du guide film

Enlever le boîtier 2, tirer vers l'extérieur le bouton de la mise au point de l'objectif. Enlever l'objectif 8 et nettoyer la lentille antérieure et postérieure de l'objectif à l'aide d'un pinceau doux.

Pour nettoyer le couloir de film, retirer le chargeur 19 (fig. G) et tourner l'interrupteur central 3 vers la gauche jusqu'à la position 3. Il est maintenant possible de nettoyer le couloir de film par en haut, à l'aide d'une petite brosse. Remonter le chargeur 19 et tourner l'interrupteur central 3 en position « O ».

## Fiche technique

Format du film: Standard 8 - Super 8

Choix du format: au moyen d'un bouton

Capacité de la bobine: 120 mt.

Chargement du film: automatique

Vitesse de projection: variable de 14 à 24 im/sec.

Objectif: Zoom 1:1,3/15-30 mm.

Fonctionnement: moteur c.c. réglé électriquement

Sélecteur de tension: incorporé 117 - 130 - 220 - 240 V.

Fréquence: 50 et 60 Hz.

Lampe: 12 V / 75 W halogène avec réflecteur Dichroic (Osram 64615, Philips 6853)

### **Quitar la tapa anterior (Fig. A)**

Tire la parte inferior de la tapa hacia el exterior y álzela delicadamente.

### **Tensiones de alimentación (Fig. B)**

Antes de enchufar el proyector a la red, compruebe que el selector de tensión **15** se halle en la posición correcta para la tensión de alimentación a que va a enchufarse (117 - 130 - 220 - 240 V C. A.). Para girar el selector de tensión, desenrosque el pomo e introduzca su pernete en el taladro correspondiente a la tensión deseada. Luego atornille el pomo. Introduzca la clavija del cable de alimentación en la base de enchufe **12**. El proyector puede marchar a 50 y 60 Hz.

### **Elección del formato**

Sitúe el pomo **5** en la posición **NORMAL-8 (N)** o **SUPER-8 (S)**, según el formato de película que desee proyectar.

### **Preparación de la película (Fig. C)**

Adhiera al extremo de la película una tira rígida de unos 50 cm. Corte el extremo de la película en la forma con que muestra la figura C. Tenga cuidado en que el extremo de la película no sea cortado demasiado estrecho. (el borde debe ser de 5 mm. de ancho por lo menos). Compruebe que los primeros 10 cm. no estén doblados y se hallen en perfectas condiciones.

### **Colocación de las bobinas**

Coloque la bobina llena en el brazo portacarrete anterior **10** (con Super-8 emplee el adaptador entregado para la bobina)

y la vacía en el brazo portacarrete posterior **1**.

Se pueden emplear bobinas con una cabida máxima de 120 m.

### **Posiciones del Conmutador General**

O = Preencendido de la lámpara

**Rotación hacia la derecha = proyección en marcha adelante**

**Posición 1** (Flecha verde vacía) = Enhebrado

**Posición 2** (Flecha verde llena) = marcha adelante con luz total

**Posición 3** = Stop

**Posición 4** (rombo rojo) = Rebobinado de la película en la bobina anterior

**Rotación hacia la izquierda = proyección en marcha atrás**

**Posición 1** (Flecha roja llena) = marcha atrás con luz total

**Posición 2** = Stop

**Posición 3** (rombo verde) = Rebobinado de la película en la bobina posterior.

### **Enhebrado de la película (Fig. D)**

Lleve el conmutador general en la posición **1** e introduzca la película bajo el rodillo del cargador **16** haciéndola avanzar con la mano hasta lograr encajarla en los ganchos de arrastre. Luego gire el conmutador general hasta situarlo en la posición **2**. La película quedará transportada automáticamente hasta la bobina posterior.

### **Velocidad de proyección**

Gradúe la velocidad de proyección de **14 a 24 imágenes/segundo** por medio del pomo **13**.

## Regulación del objetivo

Gradúe el tamaño de la proyección girando el aro del objetivo 8. Para enfocar la imagen, gire el pomo 6.

## Regulación vertical y horizontal del proyector

Gradúe la altura del proyector girando el pie anterior 7, y para nivelarlo gire el pie posterior 14.

## Encuadre de la imagen

Si entre los fotogramas apareciese una rayita de separación, gire lentamente el pomo 4 hasta lograr centrar la imagen en la pantalla.

## Rebobinado de la película

El BAUER T 5 permite el rebobinado rápido, parcial o total, durante o después de la proyección en el uno y el otro sentido (en la bobina anterior o posterior).

### Rebobinado rápido en la bobina anterior

Gire el conmutador 3 en el sentido de las manecillas del reloj hasta situarlo en la posición 3 y luego en la posición 4 (rombo rojo).

### Rebobinado rápido en la bobina posterior

Gire el conmutador 3 en el sentido contrario a las manecillas del reloj hasta situarlo en la posición 2 y luego en la posición 3 (rombo verde).

## Sustitución de la lámpara (Fig. E - F)

Tirar el cable de la red y quitar la tapa 2 del alojamiento de la lámpara.  
Dejar enfriar la lámpara.  
Quitar el zócalo 17. Apretar ligeramente hacia la derecha la palanca 18, levantarla y sacar la lámpara.  
Insertar la nueva lámpara (12V/75W) en sucesión inversa.

## Sustitución del fusible

Desenchufe el cable de alimentación.  
Para la sustitución del fusible (2A para 117 - 130 V, 1 AT para 220 - 240 V) desenrosque el pomo del selector de tensión 15 (Fig. B).

## Limpieza del objetivo y de la guía de la película

Extraiga la tapa 2, tire el pomo para enfocar la imagen 6 hacia el exterior, saque el objetivo 8 y limpie cuidadosamente la lente anterior y posterior del objetivo con un pañuelo mórvido.  
Para la limpieza del canal de la película quitar el cargador 19 (Fig. G) y girar el conmutador central 3 hacia la izquierda, escalon 3. Ahora se puede limpiar mediante un cepillo la ventanilla de proyección y el canal. Luego remontar el cargador 19 y girar el conmutador 3 en posición « O ».

## Características técnicas

Formato de la película: Standard 8 y Super 8

Selector del formato: mando por pomo  
Cabida de la bobina: 120 m.

Enhebrado: automático

Velocidad de proyección: regulable de 14 a 24 imágenes/segundo

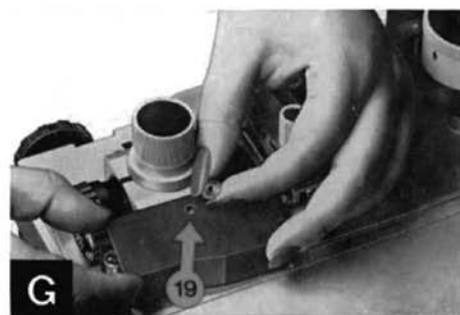
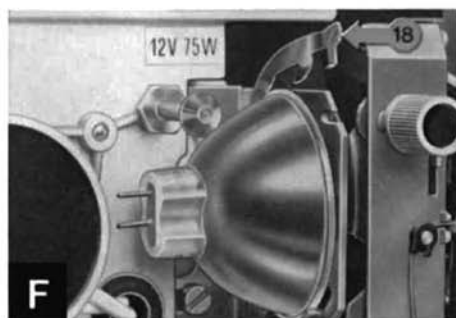
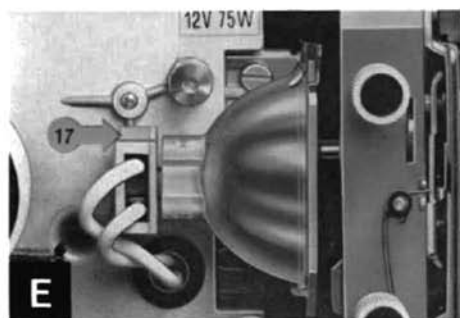
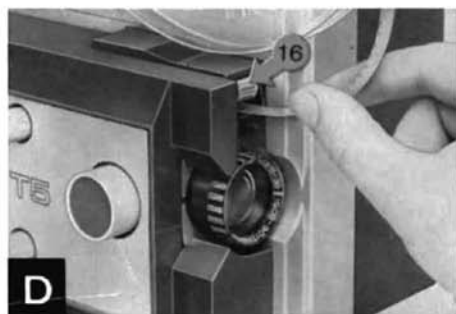
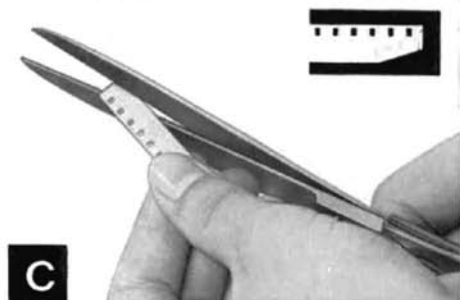
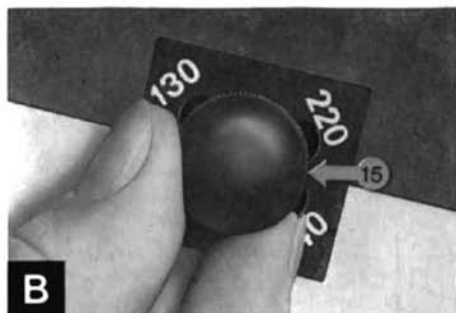
Objetivo: Zoom 1:1,3 15-30 mm.

Motor: corriente continua ajustado electrónicamente

Cambio tensión: incorporado 117 - 130 - 220 - 240 V.

Frecuencia: 50 y 60 Hz.

Lámpara: Dichroic de cuarzo - yodo 12 V 75 W (Osram 64615, Philips 6853)



**BAUER**

**BOSCH Gruppe**

**ROBERT BOSCH  
PHOTOKINO GMBH  
7000 STUTTGART 60  
POSTFACH 109**